

stefania arcara

pubblicazioni

Volumi

- *Oscar Wilde e la Sicilia: temi mediterranei nell'estetismo inglese*, Catania, Cavallotto, 1998
- *Constructing the South: Sicily, Southern Italy and the Mediterranean in British Culture, 1773-1926*, Università di Catania, Collana del Dipartimento di Filologia Moderna, 2000
- (a cura di), Emily Lowe, *Due viaggiatrici «indifese» in Sicilia e sull'Etna: Diario di due lady vittoriane*, La Spezia, Agorà, 2001
- *Messaggere di Luce: storia delle quacchere Katherine Evans e Sarah Cheevers prigioniere dell'Inquisizione*, Trapani, Il pozzo di Giacobbe, 2007
- (a cura di), *Scritture visionarie della modernità nella letteratura inglese*, Quaderni del Dipartimento di Filologia Moderna, Università di Catania, 2008
- (a cura di), Elizabeth Siddal, *Di rivi e gigli. Poesie e lettere*, Bari, Palomar, 2009

Contributi in volume

- "Mass Tourism, Bad Translation", in *Crosscultural Transfers: Working Papers in Translation Studies*, a cura di H. Barbosa, University of Warwick, 1994, pp. 11-15.
- "Emily Lowe, ovvero paesaggio per signore: la Sicilia tra romanticismo, imperialismo e la curiosità di una lady vittoriana" in N. Famoso (a cura di) *Il paesaggio siciliano nella rappresentazione dei viaggiatori stranieri*, Catania, CUECM, 1999, pp. 281-293.
- "'Victorians in Togas': the classical Mediterranean and the construction of Britain's imperial identity", in *Rites of Passage: Rational/Irrational, Natural/Supernatural, Local/Global*, a cura di C. Nocera, G. Persico, R. Portale, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2003, pp. 335-341.
- "Mystical Picaresque: the 'Great Tryals' of Quaker Prophetesses", in *Cross-Cultural Encounters: Literary Perspectives*, a cura di S. Albertazzi e C. Pelliconi, Roma, Officina, 2005, pp. 43-53.
- "Violenza e vendetta nel teatro shakespeariano di ispirazione seneciana: *Tito Andronico*", in *Seneca e le radici della cultura moderna*, Ragusa, Provincia Regionale di Ragusa, 2006, pp. 81-92.

- "La donna vestita di sole: scrittura, visione e rivoluzione in Lady Eleanor Davies", in S. Arcara (a cura di), *Scritture visionarie della modernità nella letteratura inglese*, Quaderni del Dipartimento di Filologia Moderna, Università di Catania, 2008, pp. 63-81.
- "La Donna Chisciotte, ribelle domata: *The Female Quixote* di Charlotte Lennox", in *España al revés*, a cura di A. Fabiani, Quaderni del Dipartimento di Filologia Moderna, Università di Catania, 2008, pp. 201-211.
- "Shahrazàd narratologa postmoderna: 'The Djinn in the Nightingale's Eye' di Antonia S. Byatt" in *Sulle orme di Shahrazàd: le "Mille e una notte" fra Oriente e Occidente*, Medioevo romanzo e orientale, a cura di M. Cassarino, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2009, pp. 1-10
- "Wilde 'in carcere et vinculis': individualismo e reinvenzione del sé nel *De Profundis*" in *Carceri vere e d'invenzione dal tardo Cinquecento al Novecento*, a cura di G. Traina, N. Zago, Acireale, Bonanno, 2009, pp. 431-444
- "Alle origini del canone femminista: Margaret Tyler traduttrice elisabettiana" in *Traduttrici. Questioni di "gender" nelle letterature in lingua inglese*, a cura di O. Palusci, Napoli, Liguori, 2010, pp. 13-22
- "Il Mediterraneo gotico di Ann Radcliffe: *A Sicilian Romance* (1790)" in *Racconto senza fine. Per Antonio Pioletti*, a cura di E. Creazzo, S. Emmi, G. Lalomia, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2011, pp. 23-33
- "The Alternative Lifestyle of a Victorian Pornographer: Edward Sellon, Tantrism and Epicureanism", in *Alternative Lifestyles*, ed. S. Finding, forthcoming
- "Sleep and liberation: the opiate world of Elizabeth Siddal, in *Sleeping Beauties in Victorian Britain: cultural, artistic and literary explorations of a myth*, ed. B. Laurent, forthcoming

Articoli in rivista

- "The Serpent and the Dove: Emily Lowe, an Unprotected Female in No Need of Protection", in *Journal of Gender Studies*, Vol. 3, No. 1, 1994, pp. 77-85.
- "La serpe e la colomba: strategie femministe di una lady vittoriana in Sicilia", *DWF*, 1-2 (gennaio-giugno), 1998, pp. 111-123.

- "Victorian Britain and the Mediterranean: the South as Figure of Alterity in Art, Literature and the Discourses of History and Empire, in *Rivista di Studi Vittoriani*, VI/1, gennaio 2001, pp. 35-57.
- "'Even Servants and Handmaids': Prophetic Authority versus University Learning in Seventeenth-Century Radical Women's Writing", *Textus* XIX, n.2, 2006 (*Writing and the Idea of Authority*) ed. by S. Michelucci and M. Hollington, pp. 387-402.
- "Margaret Tyler's 'The Mirrour of Knighthood', or how a Renaissance translator became 'the first English feminist'", in *Intralinea. Online Translation Journal*, vol. 9, 2007, www.intralinea.it.
- "Hellenic Transgressions, Homosexual Politics: Wilde, Symonds and Sicily", *Studies in Travel Writing*, Special Issue: Travel Writing and Italy, eds. S. Ouditt, L. Polezzi, vol. 16, 2012, pp. 135-147
<http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13645145.2012.682812?journalCode=rstw20>

Traduzioni, recensioni, voci enciclopediche

- "Cambiamenti nella continuità", traduzione da Frederick Renner, "Interpretatio: Language and Translation from Cicero to Tytler", in *Testo a Fronte*, n. 11, ottobre 1994.
- "Comparing in the Feminine: Open Windows on Imaginary Subjects" (recensione di *S/Oggetti immaginari: Letterature comparate al femminile*, a cura di L. Borghi e R. Svandrlik), *European Journal of Women's Studies* (London, Sage Publications), vol. 4, No. 4., 1997, pp. 504-506.
- "Giuseppe Tomasi di Lampedusa: The Leopard", in *Encyclopedia of Literary Translation into English*, a cura di O. Classe, London - Chicago, Fitzroy Dearborn, 2000, pp. 798-99.
- "Le vampire e Lucy Westenra", trad. da Bram Stoker, *Dracula*, in *Madonne, maddalene e altre vittoriane: modelli femminili nella letteratura inglese al tempo della regina Vittoria - I testi e il contesto*, a cura di G. Persico, vol. IV, La Spezia, Agorà, 2003, pp. 168-183.
- "Lady Arabella", trad. da Bram Stoker, *The Lair of the White Worm*, in *Madonne, maddalene e altre vittoriane: modelli femminili nella letteratura inglese al tempo della regina Vittoria - I testi e il contesto*, a cura di G. Persico, vol. IV, La Spezia, Agorà, 2003, pp. 200-215.

- "Review of S. Scarsi, *Translating Women in Early Modern England: Gender in the Elizabethan Versions of Boiardo, Ariosto and Tasso*", in *Intraleinea*, Online Translation Journal, 2011
http://www.intraleinea.org/reviews/item/Translating_Women_in_Early_Modern_England